

REFERENZ 3265

FLIEGERUHR MARK XVII

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 19 —

使用说明

简体中文

— 33 —

使用說明

繁體中文

— 47 —

取扱説明書

日本語

— 61 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PILOT'S WATCH MARK XVII

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds together with the date. The mechanical movement with automatic winding has 21 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of approximately 42 hours when fully wound. Your Pilot's Watch Mark XVII is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. The glass is retained securely in the case at low pressure, for example when a drop in air pressure occurs at extreme altitudes. Your watch is water-resistant 6 bar. The soft-iron inner case provides protection against magnetic fields. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- | | | | | |
|---|--------------|-------|----------------|---|
| 1 | Hour hand | | Date display | 4 |
| 2 | Minute hand | | Screw-in crown | 5 |
| 3 | Seconds hand | | | |

FUNCTIONS OF THE CROWN



- X – Normal position (screwed in)
- 0 – Winding position
- 1 – Date setting
- 3 – Time setting

NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

DATE SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the left (rapid advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness. The distinctive triangle at 12 o'clock serves as a reference point.

ADJUSTING AND SETTING THE METAL BRACELET

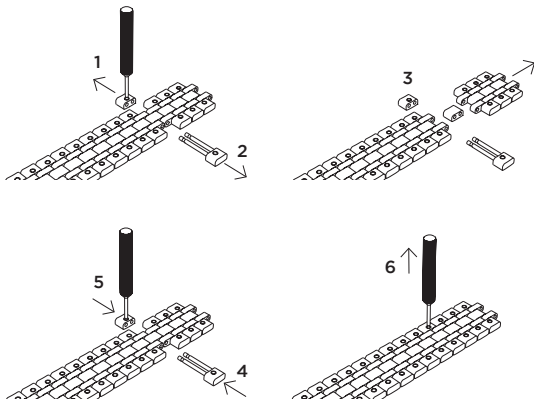
The metal bracelet has been designed so that you can easily adjust it to the size of your wrist. You can make this adjustment yourself by removing or adding individual bracelet links. Furthermore, for your personal convenience, this bracelet has an innovative fine adjustment system, permitting you to extend or reduce the length of the bracelet quite simply by up to 6 millimetres, depending on your needs. To increase the length of bracelet, press the button with the IWC logo and pull the bracelet slightly apart. To shorten it, push it together in the area of the clasp; here the button does not need to be pressed.

TAKING THE BRACELET APART

Open the folding clasp by pressing the button on the side. Lay the bracelet with the outside on a firm base. To avoid scratching the bracelet and base, place a cloth underneath the bracelet. Using the special tool provided, you can now push down the securing pin at the desired point of separation and, at the same time, slide the bracelet link outwards (1). Now slide the opposing external bracelet link away from the bracelet with both the pivot pins, without pushing down its securing pin (2). The bracelet is now separated (3).

DETERMINING HOW MANY LINKS TO REMOVE

Place the watch with the folding clasp closed around your wrist and use the overlap to estimate the number of surplus bracelet links that you can now remove as described below. If you need to shorten the bracelet by several links, we recommend removing the same number of links from each half of the bracelet, if possible, to ensure that the clasp can be worn more or less in the centre of the wrist.



Please observe the following recommendation: Generally the size of your wrist will increase during the course of the day, depending on temperature and physical exertion. Before you remove individual bracelet links, depending on the time of day you should have the fine adjustment system on the clasp closed (in the morning) or open (in the evening).

REMOVING INDIVIDUAL LINKS AND ATTACHING THE BRACELET

Repeat steps 1 to 3 at the distance from the first point of separation you have just determined.

Remove the unnecessary links and reassemble the shortened bracelet. When reassembling the central link, make sure that the outside is still facing downwards.

Reinsert the external link with both the pivot pins, which was removed at the beginning, back into the bracelet (4). Now you can slide the opposing external bracelet link back into the bracelet until it lies flush, by simultaneously pressing down its securing pin (5).

To finish, check that the securing pins are sitting correctly (6). These must be brought up flush with the upper edge of the external links.

Keep the surplus links and separating tool in a safe place for use in any adjustment at another time.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

Leather is a natural and permeable material. Make sure, therefore, that the high-quality leather strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR PILOT'S WATCH MARK XVII

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

Effective from October 2011.
Technical specifications subject to change.

——— 欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想象力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细枝末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细的说明。

IWC万国表管理部

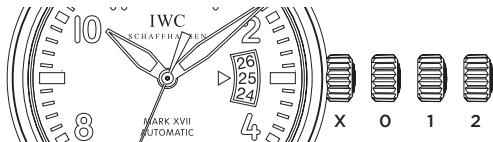
马克十七飞行员腕表的技术特性

您的IWC万国表具有时、分、秒与日期显示功能。自动机械机芯具有21颗宝石（人造红宝石），上足链时可提供约42小时的动力储备。马克十七飞行员腕表采用硬度等级为摩氏9级的蓝宝石水晶镜面保护。此镜面在低压时牢牢固定于表壳之内，例如极端高度下引起气压骤降时。腕表防水深度为6巴。软铁内壳可提供保护，使机芯免受磁场干扰。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | | | |
|---|----|-------|---|
| 1 | 时针 | 日期显示 | 4 |
| 2 | 分针 | 旋入式表冠 | 5 |
| 3 | 秒针 | | |

表冠功能



X — 正常位置（旋入状态）

0 — 上链位置

1 — 日期设置

2 — 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并向右旋转，即可再次旋紧表冠。

上链位置

在上链位置（位置0），亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，上链时最好转动表冠20圈上下，以最大限度保证准确度。

日期设置

如果当月少于31天，请以手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠，然后将表冠拉至位置1。此时可将表冠向左转动设定日期（快速设定）。请勿在晚上八点到凌晨两点之间使用快速设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

时间设置

将表冠拨至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。先将分针越过将设时间几分钟，然后轻轻将分针倒回停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12个小时。

注意：尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

在黑暗环境中读取时间

表盘和时针以及分针均覆有荧光元件，即使在全黑环境中，也能轻松读取时间。设于12点钟位置的独特三角形标志可作为参照点。

调整和设定金属表链的长度

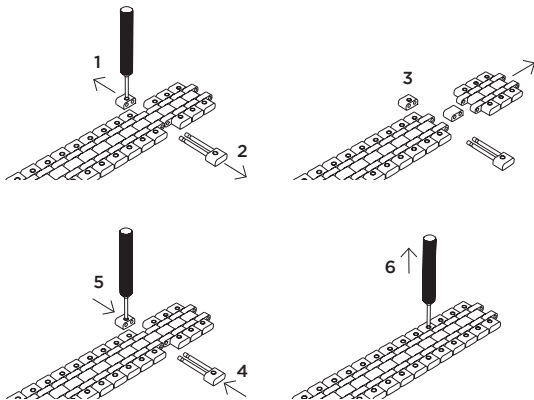
金属表链的设计让您可轻易按照自己的腕围调整表链的长度。您可借由独立拆装的链片自行调整表链。此外，表链配备创新微调系统以便于您操作，您可根据需要轻易将表链延长或缩短至多6毫米长度。若要延长表链长度，按压镌刻IWC万国表标志的按钮，轻轻拉开表链。若要缩短表链长度，将其紧压至表链扣区域，无需按压按钮。

拆下表链

按下侧面的按钮，打开折叠链扣。面朝下把表链平铺在坚固表面上。将一块软布铺于表链下方，以防止表链和底座刮伤。用附送的专业工具推下需要分离之处的安全销，同时将链片向外移出（1）。然后无需按压安全销（2），将相对方向的链片及两个枢销从表链分离。表链就此断开（3）。

确定需要拆卸的链片节数

将腕表戴在手腕上，扣上折叠扣，借助叠置法估计需要拆卸的链片节数（见下文）。若要拆下多个链片来缩短表链，建议您尽量在两侧表链上取下相同数量的链片，使得表链扣基本处于手腕中央。



请遵循以下建议：腕围在一天当中一般会随着温度和身体活动而有所增加。在拆卸链片之前，您必须视不同时刻，将表链扣上的微调系统保持关闭（早上）或打开（晚上）状态。

卸下链片和衔接表链

从确定的分离点处重复步骤1到3。

拆除多余链片，重新组装缩短的表链。重新安装中央链片时，请确保面朝下。

将开始时拆下的外链片及两个枢销重新插回表链（4）。推下安全销（5），同时将相对方向的外链片插回表链，直至表链外观平整。

检查安全销安装正确（6）。安全销必须和外链片的上缘齐平。

请妥善保管多余的链片和附送的工具，以备日后调整之用。

防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程式下所承受的压力。由米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续运作正常，您必需至少每年在IWC万国表服务中心进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

注意事项

皮革是一种天然材质，具有透水性。因此，请确保高品质皮革表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触。如此您可避免材质褪色和提前老化。

马克十七飞行员腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易磨损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表指定代理商联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

自2011年10月起生效。
规格可能有所改变。

——— 歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的高準性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格，將精湛的工藝發揮得淋漓盡致，即使只是細枝末節都無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中仔細的說明。

IWC萬國錶管理部

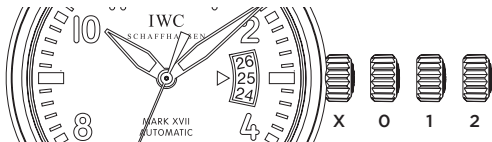
馬克十七飛行員腕錶的技術特性

您的IWC萬國錶具有時、分、秒與日期顯示功能。自動機械機芯具有21顆寶石（人造紅寶石），上足鏈時可提供約42小時的動力儲備。馬克十七飛行員腕錶採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石水晶鏡面保護。此鏡面在低壓時牢牢固定於錶殼之內，例如極端高度下引起氣壓驟變時。腕錶防水深度為6巴。軟鐵內殼可提供保護，使機芯免受磁場干擾。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



- | | | | |
|---|----|-------|---|
| 1 | 時針 | 日期顯示 | 4 |
| 2 | 分針 | 旋入式錶冠 | 5 |
| 3 | 秒針 | | |

錶冠功能



X — 正常位置（旋入狀態）

0 — 上鏈位置

1 — 日期設置

2 — 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外而造成的時間或日期調整，同時具有雙層密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置，位置0。將錶冠推至位置X，並向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（位置0），亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

日期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。旋鬆旋入式錶冠，並將其拉至位置1。此時可將錶冠向左轉動（快速設定）以設定日期。請勿在晚上八點到凌晨兩點之間使用快速設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期。

時間設置

將錶冠拔出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過原設定的時間幾分鐘，然後輕輕將分針倒回停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點設定轉換，則須將時針往前推進12個小時。

注意：儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

在黑暗環境中讀取時間

錶盤及時針與分針均覆有螢光元件，即使在全黑環境中，也能輕鬆讀取時間。12時位置的醒目三角標誌可作為參照點。

調整和設定金屬表鏈的長度

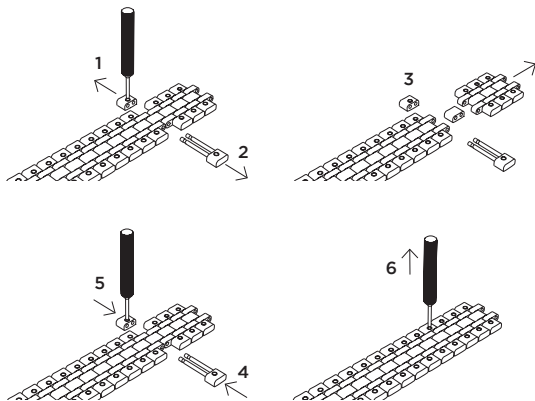
金屬錶鏈的設計讓您可輕易按照自己的腕圍調整錶鏈的長度。您可藉由獨立拆裝的鏈片自行調整錶鏈。此外，錶鏈配備創新微調系統以便於您操作，您可根據需要輕易將錶鏈延長或縮短最多6毫米長度。若要延長錶鏈長度，按壓鐫刻IWC萬國錶標誌的按鈕，輕輕拉開錶鏈。若要縮短錶鏈長度，將其緊壓至錶鏈扣區域，無需按壓按鈕。

拆開錶鏈

按下側面的按鈕，打開摺疊錶鏈扣。面朝下把錶鏈平鋪在堅固表面上。將一塊軟布鋪於錶鏈下方，以防止錶鏈和底座刮傷。用附送的專業工具推下需要分離之處的安全銷，同時將鏈片向外移出（1）。然後無需按壓安全銷（2），將相對方向的鏈片及兩個樞銷從錶鏈分離。錶鏈就此斷開（3）。

確定需要拆卸的鏈片節數

將腕錶戴在手腕上，扣上摺疊扣，借助疊置法估計需要拆卸的鏈片節數（見下文）。若要拆下多個鏈片來縮短錶鏈，建議您盡量在兩側錶鏈上取下相同數量的鏈片，使得錶鏈扣基本處於手腕中央。



請遵循以下建議：腕圍在一天當中一般會隨著溫度和身體活動而有所增加。在拆卸鏈片之前，您必須視不同時刻，將錶鏈扣上的微調系統保持關閉（早上）或打開（晚上）狀態。

卸下鏈片和銜接錶鏈

從確定的分離點處重複步驟1到3。

拆除多餘鏈片，重新組裝縮短的錶鏈。重新安裝中央鏈片時，請確保面朝下。

將開始時拆下的外鏈片及兩個樞銷重新插回錶鏈（4）。推下安全銷（5），同時將相對方向的外鏈片插回錶鏈，直至錶鏈外觀平整。

檢查安全銷安裝正確（6）。安全銷必須和外鏈片的上緣齊平。

請妥善保管多餘的鏈片和附送的工具，以備日後調整之用。

防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必需至少每年在IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

注意事項

皮革是一種天然材質，具有透水性。因此，請確保高品質皮革錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

馬克十七飛行員腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶指定代理商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

自2011年10月起生效。
規格可能有所改變。

—————時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならない掟と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWCシャフハウゼン

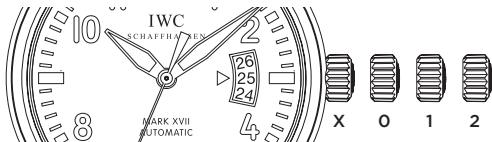
パイロット・ウォッチ・マーク XVIIの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付表示を備えています。石数21石（人工ルビー）で、完全に巻き上げられた場合パワーリザーブ約42時間の機械式自動巻きムーブメントを搭載しています。6気圧の防水機能、および急激な気圧変化などにより生じる過酷な環境下でもケースを確実に保護するモース硬度9のサファイアガラスを備えています。さらに、ムーブメントを磁気から保護する軟鉄製のインナーケースも備えています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- | | | | | |
|---|----|-------|-----------|---|
| 1 | 時針 | ... | 日付表示 | 4 |
| 2 | 分針 | | ねじ込み式リユーズ | 5 |
| 3 | 秒針 | | | |

リューズの機能



- X — 通常的位置 (ねじ込み)
- 0 — 巻上げ位置
- 1 — 日付合わせ
- 2 — 時刻合わせ

通常的位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています（通常的位置：ポジション X）。これにより、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するにはリューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0（巻上げ位置）になります。リューズをしめてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回してポジションXまで押し込みます。

巻上げ位置

リューズを巻上げ位置（ポジション0）にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

日付合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。ねじ込み式リューズを解放して、ポジション1まで引き出します。左に回して日付を合わせてください（クイック修正）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、クイック修正を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまった場合は、針を12時間進めてください。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、調整時以外は、リューズが通常的位置（ポジションX）に押し込まれていることをご確認ください。

暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。12時位置に、基準点となる夜光塗料付きのマークがあります。

メタルブレスレットの調整

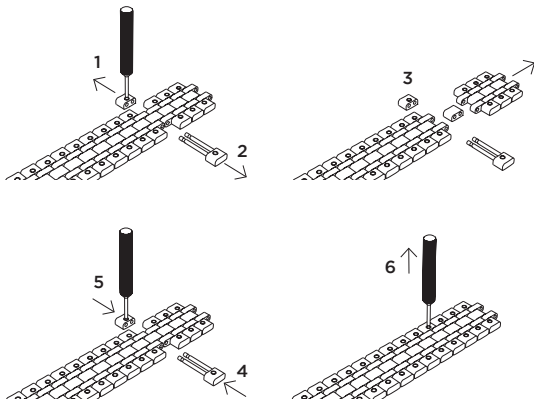
メタルブレスレットは、お客様の手首のサイズに合わせて容易に長さを調整できるように設計されています。ブレスレットのリンクを加えたり外すなど、ご自分で簡単に調整いただけます。またお客様一人一人の腕に合うよう、革新的な微調整システムが付いており、必要に応じてブレスレットの長さを最大6mmまでの範囲で容易に調整することが可能です。ブレスレットを長くする場合は、IWCのロゴが入ったボタンを押して、ブレスレットを引っ張ってわずかに開いてください。短くする場合は、バックル部分でブレスレットを押し込んでください。ボタンを押す必要はありません。

プレスレットを開く

サイドのボタンを押してフォールディングバックルを開きます。ソフトで安定しやすい場所に、内側を上にしてプレスレットを置きます。プレスレットやベースに傷が付かないよう、プレスレットの下には布を敷きます。付属の専用工具を用いてプレスレットを切り離す箇所の固定ピンを押し込みながら、同時にプレスレットのリンクを引き抜きます (1)。次に、反対側にある外側のリンクを、両サイドのピンとともにプレスレットから引き抜きます。その際、固定ピンは押し込みません (2)。これでプレスレットが切り離されました (3)。

外すリンクの数を決める

フォールディングバックルを閉じた状態で時計を腕にはめ、重なる部分を利用して、プレスレットの余分なリンク数を数えます。下記の説明にしたがって、プレスレットからリンクを外します。プレスレットを短くするのに複数のリンクを外す必要がある場合、バックルが手首のほぼ中央に来るように、プレスレットの両サイドから同じ数のリンクを外してください。



次の事項を遵守してください。一般的に、手首のサイズは気温や体を動かすことにより、1日の間に大きくなります。プレスレットのリンクを外す前に、その日の時間に応じて微調整システムのバックルを閉じた状態（朝）または開いた状態（夕方）にしてください。

リンクを外してプレスレットを取り付ける

プレスレットを切り離れた箇所で1～3を繰り返します。

不要なリンクを外し、短くなったプレスレットを再度つなぎます。中央のリンクをつないだら、内側が上を向いたままになっていることを確認してください。

先に外した外側のリンクを、両サイドのピンとともに再度プレスレットに差し込みます (4)。次に、固定ピンを下に押し込みながら (5)、同時に反対側にある外側のリンクを完全にプレスレットの中にはめます。

最後に、固定ピンが正しく取り付けられていることを確認してください (6)。固定ピンは他の外側のリンクの上縁と同じ高さまで上がっている必要があります。

取り外した余分なリンクと専用工具は、その後の調整に備えて大切に保管してください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネットwww.iwc.com/water-resistanceでご覧いただけます。また、IWCサービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

レザーは天然の透過性のある素材です。そのため、高品質のレザーストラップが水、油性物質、溶剤、清浄剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

パイロット・ウォッチ・マーク XVIIのアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗により汚れたオイルを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC正規代理店もしくはサービスセンターにご連絡いただくか、シャフハウゼンのIWCカスタマーサービス部門まで直接お客様の時計をお送りください。

2011年10月現在有効
仕様は変更される場合があります。

————— Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотя и от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

РУКОВОДСТВО IWC

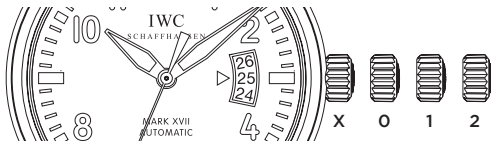
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PILOT'S WATCH MARK XVII

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. Часовой механизм с автоматическим подзаходом оснащен 21 камнем (синтетическими рубинами) и имеет запас хода около 42 часов при полном заводе. Ваши часы Pilot's Watch Mark XVII защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 баллов по шкале Мооса. Стекло прочно держится в корпусе даже в условиях резкого понижения атмосферного давления на больших высотах. Водонепроницаемость часов составляет 6 бар. Внутренний корпус из мягкого железа обеспечивает защиту от воздействия магнитных полей. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



- | | | | | |
|---|-------------------|-------|------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка | | Указатель даты | 4 |
| 2 | Минутная стрелка | | Завинчивающаяся | 5 |
| 3 | Секундная стрелка | | заводная головка | |

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



X — Нормальное положение (завинчена)

0 — Положение завода

1 — Установка даты

2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите закручивающую заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением заводной головки влево (функция быстрой установки). Во избежание повреждения механизма смены даты и дня недели не рекомендуется пользоваться функцией быстрой установки даты в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24.00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ

Циферблат и обе стрелки часов снабжены светящимися элементами, которые позволяют легко узнать время даже в полной темноте. Большой треугольник около отметки 12 часов служит точкой отсчета.

ПОДГОНКА И РЕГУЛИРОВКА МЕТАЛЛИЧЕСКОГО БРАСЛЕТА

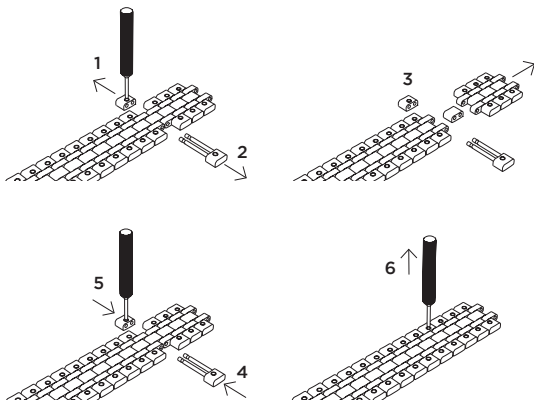
Устройство металлического браслета позволяет легко отрегулировать его под размер запястья. Это можно сделать самостоятельно путем снятия или добавления отдельных звеньев браслета. В целях дополнительного удобства этот браслет оснащен новейшей системой точной регулировки, позволяющей с легкостью увеличить или уменьшить его длину максимум на 6 миллиметров. Для увеличения длины браслета нажмите на кнопку с логотипом IWC и слегка растяните браслет. Для уменьшения длины сдвиньте вместе звенья браслета около застежки; при этом кнопку нажимать не нужно.

РАЗБОРКА БРАСЛЕТА

Откройте раскладывающуюся застежку нажатием боковой кнопки. Положите браслет на твердую поверхность лицевой стороной вниз. Во избежание появления царапин на браслете или поверхности, подстелите под браслет салфетку. При помощи специального инструмента нажмите предохранительную кнопку в желаемом месте разъединения и одновременно отсоедините звено браслета (1). Затем отсоедините находящееся напротив парное наружное звено вместе с двумя штифтами, не нажимая предохранительную кнопку (2). Ваш браслет разобран (3).

ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА ЛИШНИХ ЗВЕНЬЕВ

Наденьте часы с закрытой застежкой на запястье и определите количество лишних звеньев, которые можно снять с браслета (как описано ниже). Если необходимо укоротить браслет на несколько звеньев, то рекомендуется снять одинаковое количество звеньев с каждой стороны браслета так, чтобы застежка располагалась примерно на середине запястья.



Пожалуйста, выполняйте нижеследующие рекомендации:

Как правило, объем запястья к концу дня увеличивается под влиянием температуры и физического напряжения. В зависимости от времени суток механизм точной регулировки браслета на застежке необходимо закрыть (утром) или открыть (вечером), прежде чем снимать звенья с браслета.

СНЯТИЕ ЗВЕНЬЕВ И СБОРКА БРАСЛЕТА

Повторите действия 1 - 3 на некотором расстоянии от первого места разъединения.

Снимите лишние звенья и соедините концы укороченного браслета. Соединяя центральные звенья, убедитесь в том, что браслет лежит лицевой стороной вниз.

Вставьте обратно в браслет снятое ранее наружное звено вместе со штифтами (4). Затем, удерживая нажатой предохранительную кнопку, присоедините к браслету парное наружное звено, следя за тем, чтобы их края располагались заподлицо (5).

По окончании убедитесь в том, что предохранительные кнопки находятся в правильном положении (6). Они должны вернуться вверх и расположиться заподлицо с поверхностью браслета.

Сохраните лишние звенья и инструмент в безопасном месте для проведения последующих регулировок.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто использующиеся в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безотказного функционирования Ваших часов Вы должны проверять их работу в сервисном центре IWC как минимум раз в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Кожа – натуральный и водонепроницаемый материал. В связи с этим избегайте контакта ремешка из высококачественной кожи с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это поможет Вам предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PILOT'S WATCH MARK XVII

Хотя все части этих часов изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с официальным агентом IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

Документ действителен с октября 2011 года.
Технические спецификации могут изменяться.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2011
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868